



HEIDENHAIN

SALES & SERVICE:

A Tech Authority, Inc.
13745 Stockton Ave.
Chino CA 91710
909-614-4522
sales@atechauthority.com

KGM 281 KGM 282



www.heidenhain.de/documentation

07/2018

Contents**Inhalt****Sommaire****Indice****Indice****Dimensions in mm****Maße in mm****Cotes en mm****Dimensioni in mm****Dimensiones en mm****Page**

- 4** Avertissements
- 6** Nettoyage
- 8** Contenu de la livraison
- 12** Dimensions
- 16** Adaptateur angulaire pour le montage à 90° de la tête caprice
- 18** Support pour montage vertical du KGM 281
- 20** Support pour montage vertical du KGM 282
- 22** Montage
- 30** Raccordement électrique
- 32** Réglage précis
- 34** Caractéristiques techniques
- 36** Caractéristiques électriques

Page

- 4** Warnings
- 6** Cleaning
- 8** Items Supplied
- 12** Dimensions
- 16** Angle adapter for mounting the scanning head at 90°
- 18** Holder für vertical mounting of KGM 281
- 20** Holder for vertical mounting of KGM 282
- 22** Assembly
- 30** Electrical connection
- 32** Fine Adjustment
- 34** Specifications
- 36** Electrical Data

Pagina

- 4** Avvertenze
- 6** Pulizia
- 8** Standard di fornitura
- 12** Dimensioni
- 16** Supporto per montaggio a 90° della testina
- 18** Squadra per montaggio verticale di KGM 281
- 20** Squadra per montaggio verticale di KGM 282
- 22** Montaggio
- 30** Collegamento elettrico
- 32** Calibrazione
- 34** Dati tecnici
- 36** Dati elettrici

Seite

- 4** Warnhinweise
- 6** Reinigung
- 8** Lieferumfang
- 12** Abmessungen
- 16** Winkelstück zur 90°-Montage des Abtastkopfes
- 18** Halter für senkrechten Anbau des KGM 281
- 20** Halter für senkrechten Anbau des KGM 282
- 22** Montage
- 30** Elektrischen Anschluss herstellen
- 32** Feinjustage
- 34** Technische Kennwerte
- 36** Elektrische Kennwerte

Página

- 4** Advertencias
- 6** Limpieza
- 8** Elementos suministrados
- 12** Dimensiones
- 16** Escuadra para el montaje a 90° del cabezal
- 18** Soporte para montaje vertical del KGM 281
- 20** Soporte para montaje vertical del KGM 282
- 22** Montaje
- 30** Establecer conexión eléctrica
- 32** Ajuste fino
- 34** Datos técnicos
- 36** Características eléctricas

Contents

目次
目錄
目錄
목차

Dimensions in mm

寸法 mm

尺寸單位 mm

尺寸·單位 mm

치수(단위: mm)

頁

5 提示
7 清潔
10 零部件
14 尺寸
17 角度轉接配件用於安裝讀頭在90°位置
19 KGM 281的垂直安裝座
21 KGM 282的垂直安裝座
26 安裝
31 电气连接
33 精细调整
35 技术参数
37 电气参数

Page

5 Warnings
7 Cleaning
10 Items Supplied
14 Dimensions
17 Angle adapter for mounting the scanning head at 90°
19 Holder for vertical mounting of KGM 281
21 Holder for vertical mounting of KGM 282
26 Assembly
31 Electrical connection
33 Fine Adjustment
35 Specifications
37 Electrical Data

頁碼

5 警告
7 清潔
10 供應的項目
14 尺寸
17 角度轉接配件用於安裝讀頭在90°位置
19 KGM 281 垂直安裝用安裝座
21 KGM 282 垂直安裝用安裝座
26 安裝
31 電氣連接
33 微調
35 規格
37 電氣資料

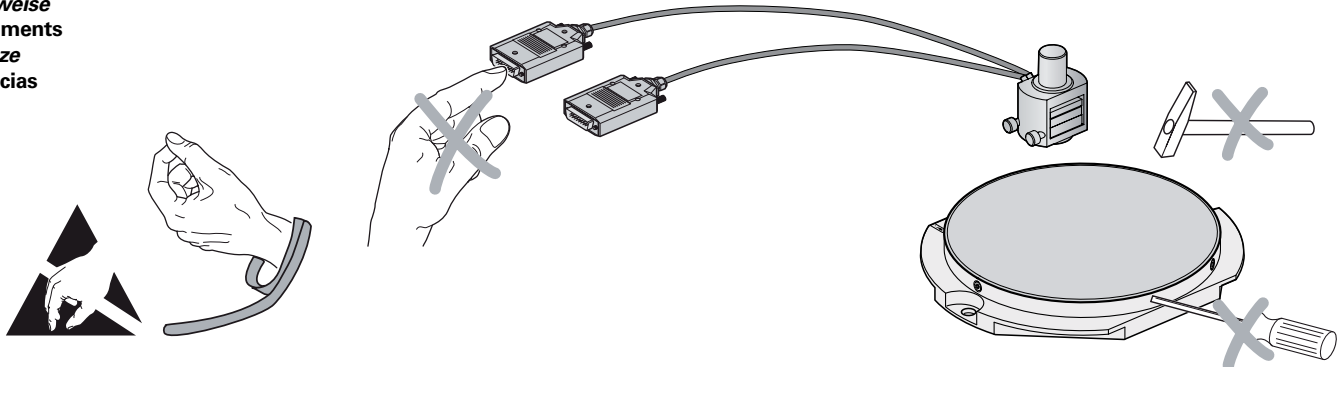
ページ

5 注意事項
7 清掃
10 梱包品
14 寸法
17 走査ヘッドの垂直取付け用アダプタ
19 KGM 281の垂直方向取り付け用ホルダ
21 KGM 282の垂直方向取り付け用ホルダ
26 取付け
31 電氣的接続
33 微調整
35 仕様
37 電氣仕様データ

페이지

5 경고
7 세척
10 제공 품목
14 규격
17 90°에서 스캐닝헤드 장착을 위한 각도 어댑터
19 KGM 281 수직 방향 설치를 위한 홀더
21 KGM 282 수직 방향 설치를 위한 홀더
26 마운팅
31 전기적인 연결
33 미세 조정
35 사양
37 전기 데이터

Warnings
Warnhinweise
Avertissements
Avvertenze
Advertencias



Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.
Do not engage or disengage any connections while under power.
The system must be disconnected from power.

Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Attention: le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.
Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.
L'équipement doit être connecté hors potentiel!

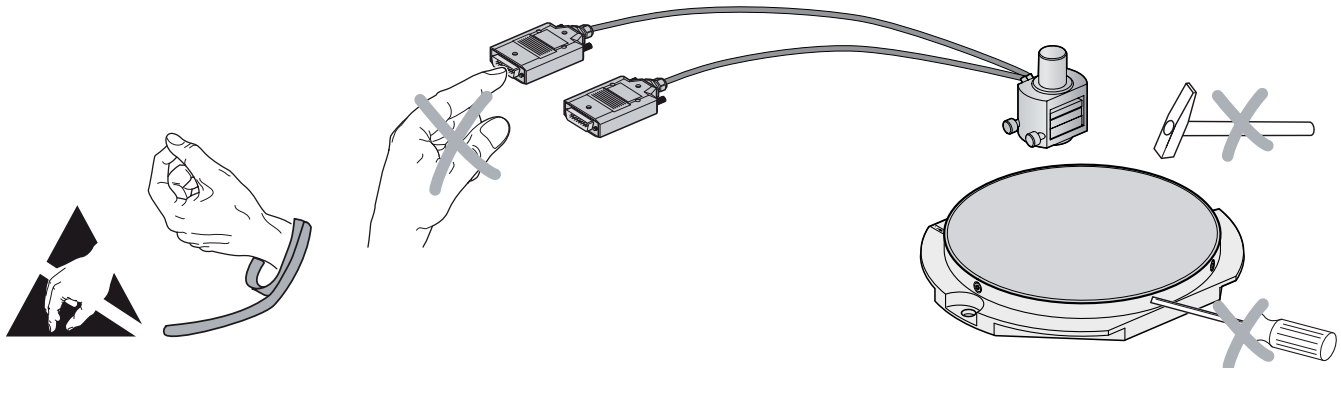
Attenzione: il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguiti da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.
I cavi possono essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.
L'impianto deve essere spento!

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.
Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

Warnings

注意事項

提示 警告 경고



Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.

Do not engage or disengage any connections while under power.

The system must be disconnected from power.

注意: 取付け及び試運転は設置国の安全規格のもとで有資格の専門家により実施するようにしてください。コネクタの取付けあるいは取外しは、給電されていない時に行ってください。システムは電源から切り外しておく必要があります。

注意: 安装和调试时必须符合当地安全要求并由具有资质的专业人员操作。

带电时, 严禁连接或断开任何连线。必须断开系统与电源间的连线。

附註: 請由專業人員負責安裝及調機以符合當地安全法規。

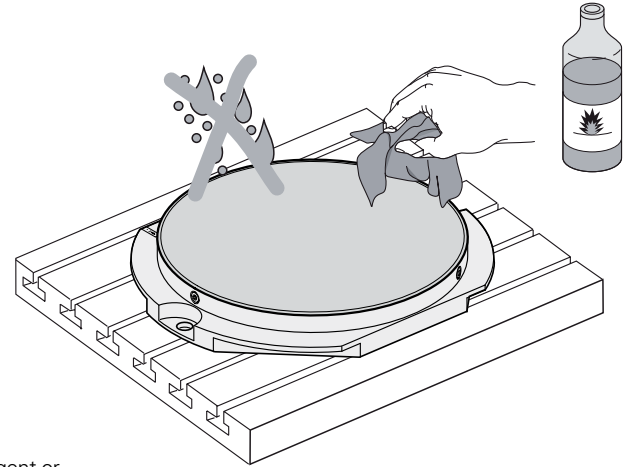
當電源開啟時勿連接或拔掉纜線。

설치 및 시운전은 안전 규정에 따라 자격을 갖춘 전문가에 의해 실시 되어야 합니다.

전원이 인가 되어져 있는 동안에, 커넥터를 연결하거나 분리하지 마십시오.

시스템이 전원에서 분리되어야 합니다.

Cleaning
Reinigung
Nettoyage
Pulizia
Limpeza



If required, clean the grid plate with a lint-free cloth (included in delivery) and detergent or isopropyl alcohol.

Bei Bedarf Messplatte mit fussselfreiem Tuch (im Lieferumfang enthalten) und Spülmittel oder Isopropylalkohol reinigen.

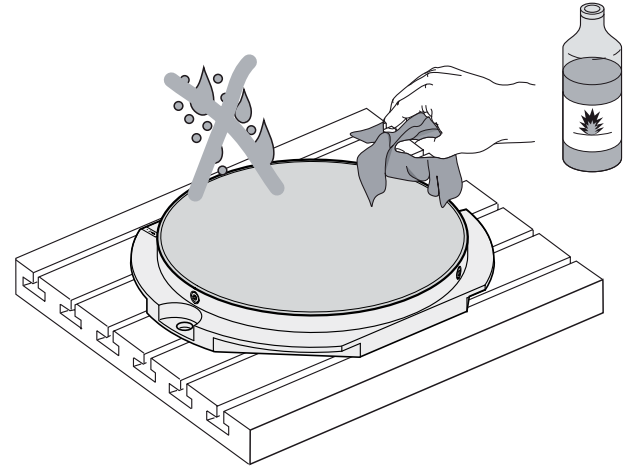
Au besoin, nettoyer la plaque de mesure avec un chiffon sans peluches (inclus dans la livraison) et une solution isopropylique.

All'occorrenza, pulire la piastra di misura con un panno pulito che non lascia pelucchi (incluso nello standard di fornitura) e con un detergente o alcol isopropilico.

En caso de necesidad, limpiar la placa de medición con un trapo limpio que no suelte pelusa (suministrado con la unidad) y con jabón o alcohol isopropílico.

Cleaning

清掃
清潔
清潔
세척



If required, clean the grid plate with a lint-free cloth (included in delivery) and detergent or isopropyl alcohol.

必要に応じて、グリッド目盛板を不織布(同梱品)と中性洗剤やイソプロパノールを用いて清掃してください。

根据需要，用无絮布（在供货范围内）和洗涤剂或异丙醇清洁二维格栅板。

如果需要可以用无绒毛的布（包含在供货）及清洁剂或酒精清洁光学尺。

필요할 경우, 포장지 내에 포함된 보풀이 없는 부드러운 천과 계면활성세제나 이소프로필알코올을 이용해서, 그리드 플레이트를 닦으십시오.

Items Supplied

Lieferumfang

Contenu de la livraison

Standard di forniture

Elementos suministrados

a) Cleaning cloth

Reinigungstuch

Chiffon de nettoyage

Panno per la pulizia

Trapo para limpieza

b) Angle adapter

Winkelstück

Adaptateur angulaire

Squadra per montaggio verticale

Escuadra

c) Vacuum connection

Vakuum-Anschluss

Raccord de vide

Raccordo per attacco per vuoto

Racor - Vacio

d) Spacer, plate

Distanzstück, Platte

Pièce intermédiaire, plaque

Distanziale, piastra

Espaciador, placa

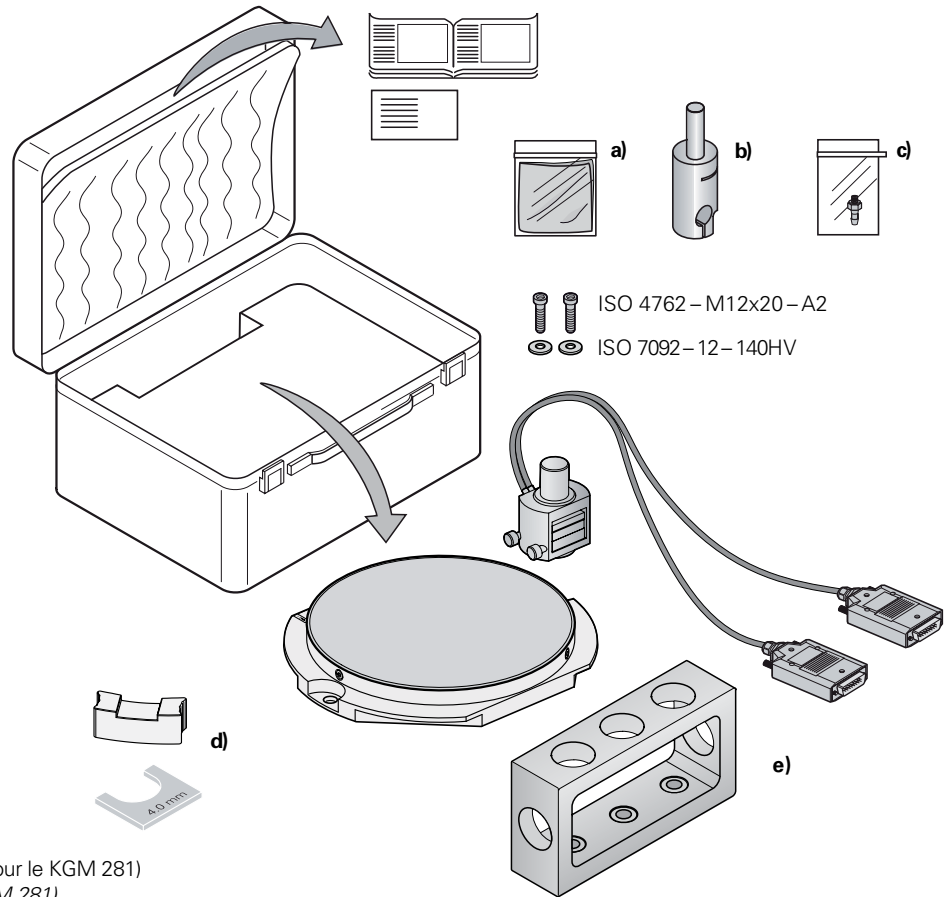
e) Mounting holder (only for KGM 281)

Montagehalter (nur bei KGM 281)

Support de montage (uniquement pour le KGM 281)

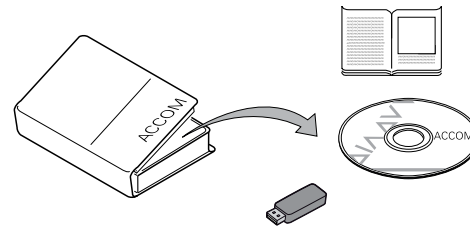
Supporto di montaggio (solo per KGM 281)

Soporte de montaje (solo con KGM 281)

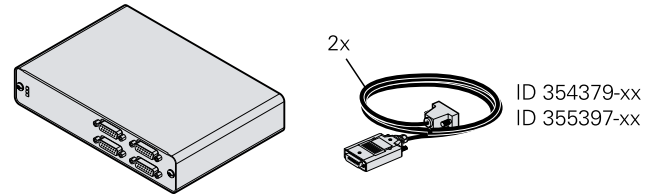


To be ordered separately:
Separat bestellen:
A commander séparément:
Da ordinare separatamente:
Pedir por separado:

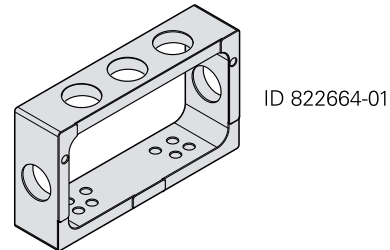
ACCOM evaluation software (refer to the User's Manual)
ACCOM Auswerte-Software (Benutzer-Handbuch beachten)
Logiciel d'exploitation ACCOM (consulter le manuel d'utilisation)
Software di valutazione ACCOM (osservare il manuale utente)
Software de evaluación ACCOM (consultar modo de empleo)



EIB 74x External Interface Box, Adapter cable
EIB 74x Externe Interface-Box, Adapterkabel
Boîtier d'interface externe EIB 74x, Câble adaptateur
EIB 74x External Interface Box, cavo adattatore
Caja interfaz externa EIB 74x, Cable adaptador



Mounting holder (only for KGM 282)
Montagehalter (nur für KGM 282)
Support de montage (uniquement pour le KGM 282)
Supporto di montaggio (solo per KGM 282)
Soporte de montaje (solo con KGM 282)



Items Supplied

梱包品
零部件
供應的項目
제공 품목

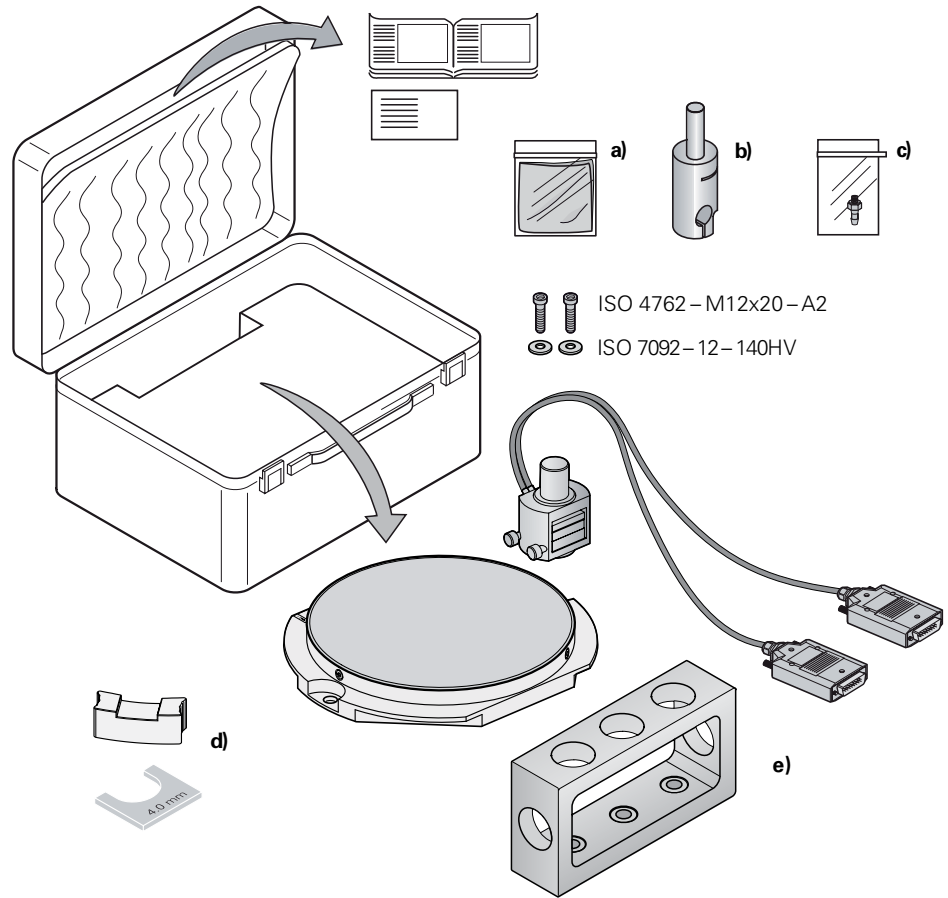
a) Cleaning cloth
清掃用不織布
清洁布
清潔布
세척 천

b) Angle adapter
垂直取付け用アダプタ
角度适配器
角度轉接器
각도 어댑터

c) Vacuum connection
真空吸着用コネクタ
真空连接
真空連接口
진공 연결

d) Spacer, plate
スペーサ、プレート
间隔调整块, 间隔调整片
間隔片·間隔輔具
스페이서, 플레이트

e) Mounting holder (only for KGM 281)
取り付けホルダ(KGM 281用)
安装座 (仅适用于KGM 281)
安裝支架 (僅適用於KGM 281)
마운팅 홀더 (KGM 281에만 사용됨)



To be ordered separately:

別売品:

需单独订购:

須另外訂購的項目

별도로 주문하려면:

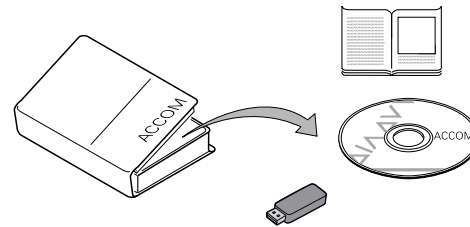
ACCOM evaluation software (refer to the User's Manual)

評価ソフトウェアACCOM(英文ユーザーマニュアルを参照してください)

ACCOM信号处理软件 (参见用户手册)

ACCOM評估軟體 (請參閱用戶手冊)

ACCOM 평가 소프트웨어(사용자 메뉴얼을 참조하세요)



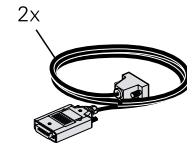
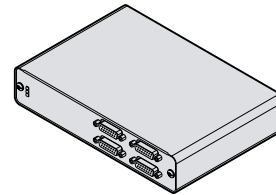
EIB 74x External Interface Box, Adapter cable

外部インターフェースボックスEIB 74x, アダプターケーブル

EIB 74x外部连接盒, 适配电缆

EIB 74x 外置介面盒, 轉接器纜線

EIB 74x 외장 인터페이스 박스, 어댑터 케이블



ID 354379-xx

ID 355397-xx

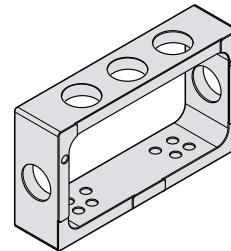
Mounting holder (only for KGM 282)

取り付けホルダ(KGM 282用)

安裝座 (仅适用于KGM 282)


安裝支架 (僅適用於KGM 282)

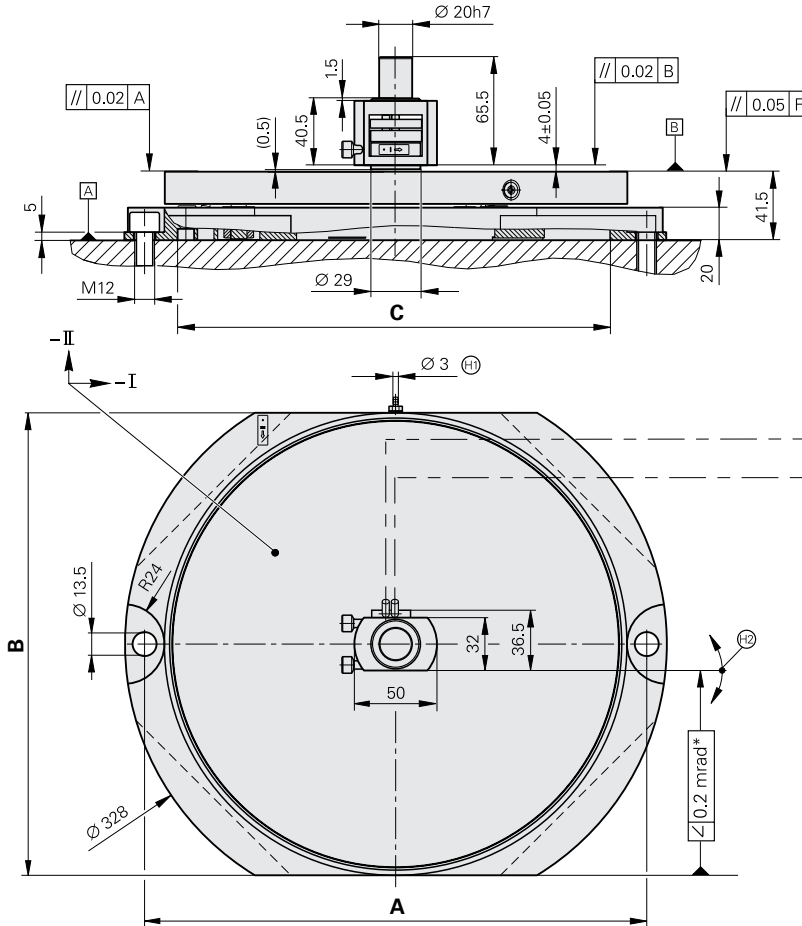
마운팅 홀더 (KGM 282 에만 사용됨)



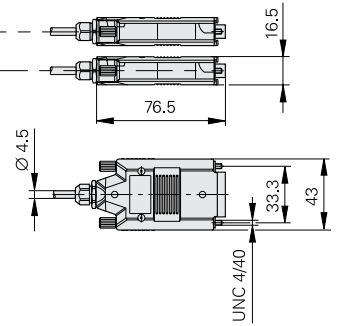
ID 822664-01

Dimensions
Abmessungen
Dimensions
Dimensioni
Dimensiones

mm

Tolerancing ISO 8015
ISO 2768 - m H
≤ 6 mm: ±0.2 mm



	A	B	C
KGM 281	204	180	Ø 170
KGM 282	304	280	Ø 180



I, II = Directions of measurement

* = Max. change during operation

F = Machine guideway

⑩ = Hose connection nipple for vacuum connection (for fastening on plane surfaces/stone plates)

⑪ = adjust during mounting

I, II = Messrichtungen

** = max. Änderung bei Betrieb*

F = Maschinenführung

⑩ = Schlauchtülle für Vakuum-Anschluss (für Befestigung auf ebenen Flächen/Steinplatten)

⑪ = bei Montage justiert

I, II = sens de mesure

* = variation max. lors du fonctionnement

F = guidage de la machine

⑩ = embout à olive pour le raccord de vide (pour la fixation sur des surfaces planes/plaques en pierre)

⑪ = ajusté au montage

I, II = direzioni di misura

** = variazione massima durante il funzionamento*

F = guida della macchina

⑩ = attacco per collegamento per il vuoto (per fissaggio su piani lisci/granito)

⑪ = da regolare al montaggio

I, II = direcciones de medición

* = máx. modificación durante el funcionamiento

F = Guía de la máquina

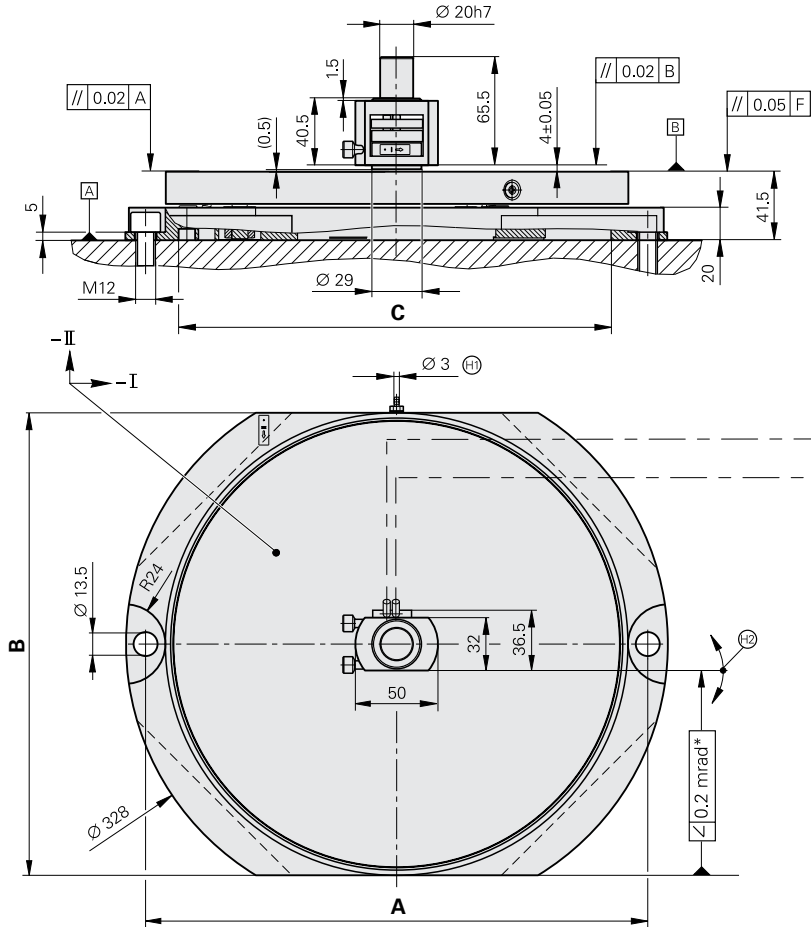
⑩ = racor para conexión de vacío (para la fijación en superficies planas/granitos)

⑪ = ajustar durante el montaje

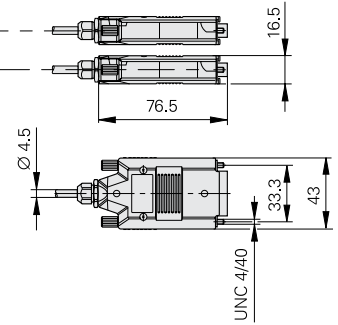
Dimensions

寸法
尺寸
尺寸
규격

mm
Tolerancing ISO 8015
ISO 2768 - m H
≤ 6 mm: ±0.2 mm



	A	B	C
KGM 281	204	180	Ø 170
KGM 282	304	280	Ø 180



I, II = Directions of measurement

* = Max. change during operation

F = Machine guideway

④ = Hose connection nipple for vacuum connection (for fastening on plane surfaces/stone plates)

⑤ = adjust during mounting

I, II = 測定方向

*** = 走査中の最大傾き**

F = マシンガイド

④ = バキュームホース接続ニップル(平面/石定盤上での吸着固定用)

⑤ = 取付け時の調整方向

I, II = 測量方向

* = 工作期间的最大变化

F = 机床导轨

④ = 真空连接的软管接头 (固定在平面/石板上)

⑤ = 安装时调整

I, II = 測量方向

* = 操作期间的最大變動角度

F = 工具機導軌

④ = 真空連接軟管接頭 (用於固定在平面表面/石板)

⑤ = 安裝過程中調整

I, II = 측정방향

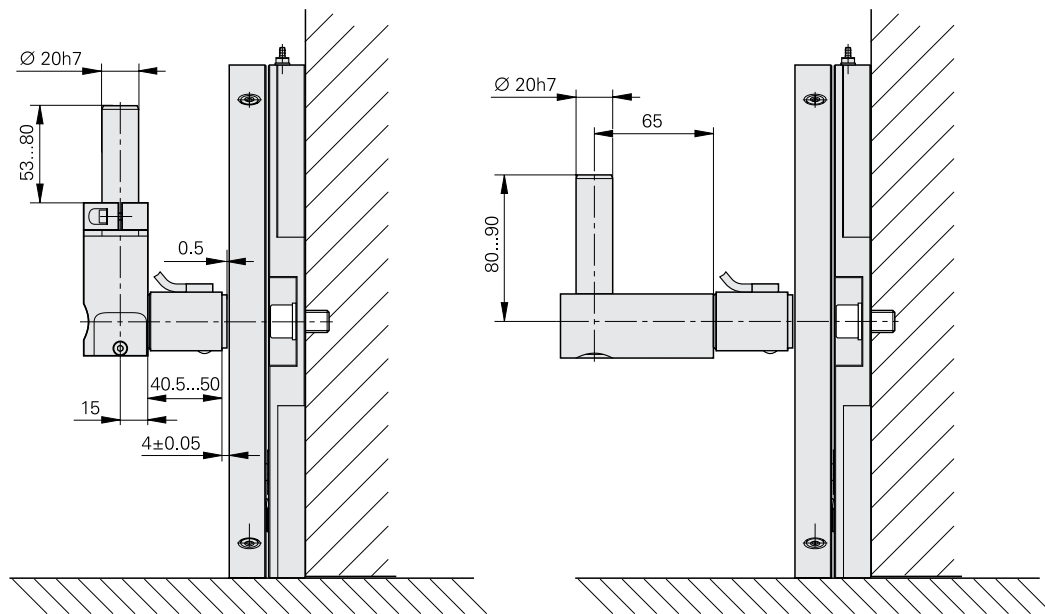
* = 가동 중 최대 변화

F = 기계 가이드웨이

④ = 진공 연결하기 위한 호스 연결 니플(평평한 면 / 돌 플레이트에 고정을 위한)

⑤ = 설치 시 조정하십시오.

Angle adapter for mounting the scanning head at 90°
Winkelstück zur 90°-Montage des Abtastkopfes
Adaptateur angulaire pour le montage à 90° de la tête caprice
Supporto per montaggio a 90° della testina
Escuadra para el montaje a 90° del cabezal



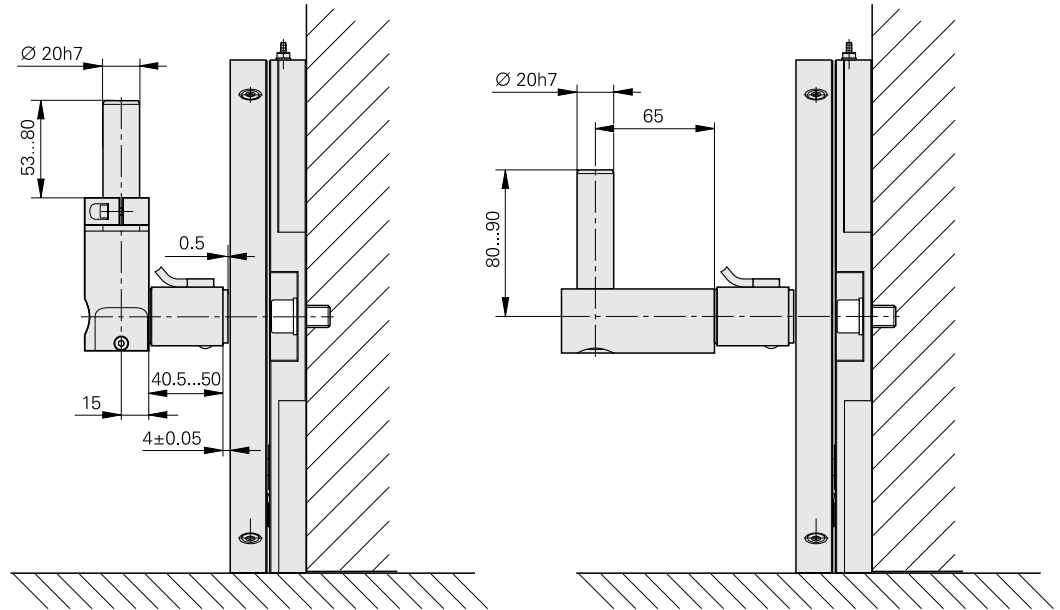
Angle adapter for mounting the scanning head at 90°

走査ヘッドの垂直取付け用アダプタ

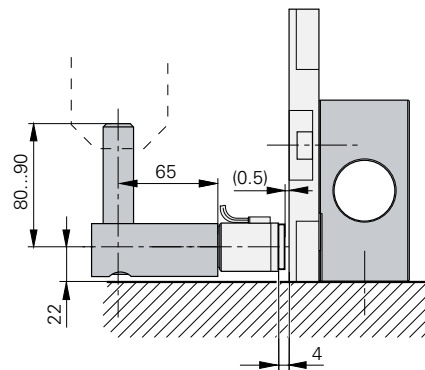
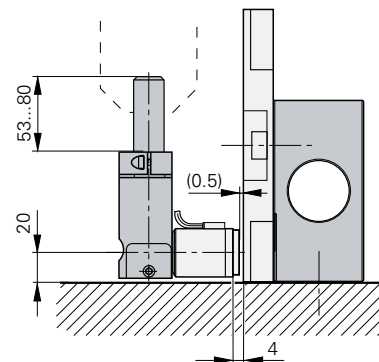
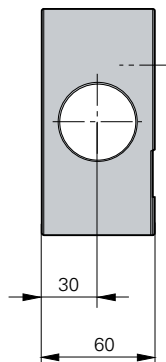
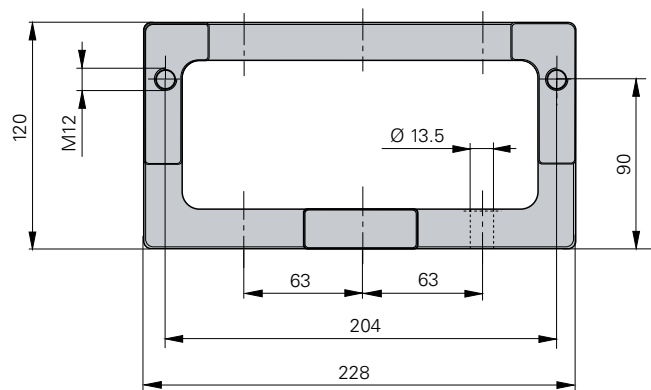
角度轉接配件用於安裝讀頭在90°位置

角度轉接配件用於安裝讀頭在90°位置

90°에서 스캐닝헤드 장착을 위한 각도 어댑터



Holder for vertical mounting of KGM 281
Halter für senkrechten Anbau des KGM 281
Support pour montage vertical du KGM 281
Squadra per montaggio verticale di KGM 281
Soporte para montaje vertical del KGM 281



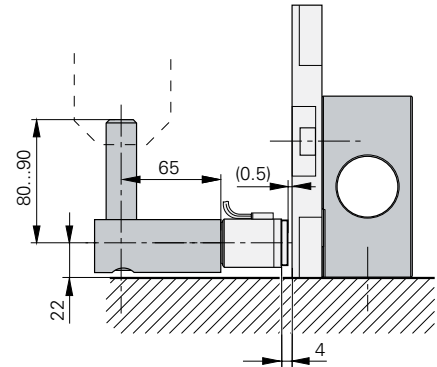
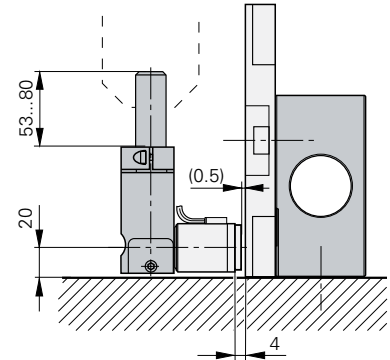
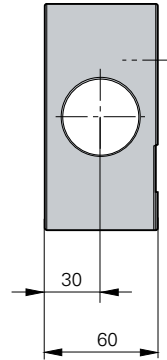
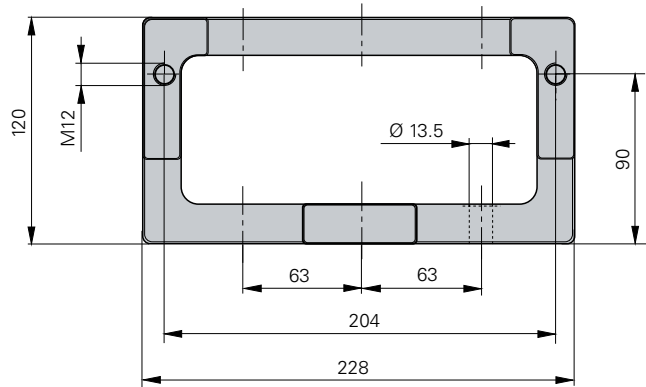
Holder for vertical mounting of KGM 281

KGM 281の垂直方向取り付け用ホルダ

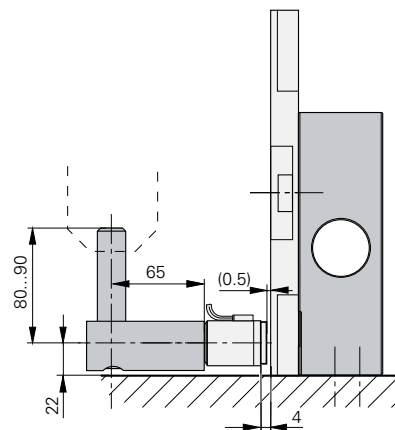
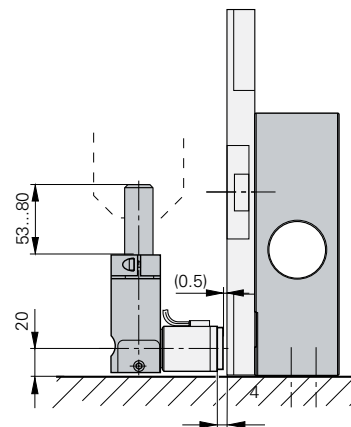
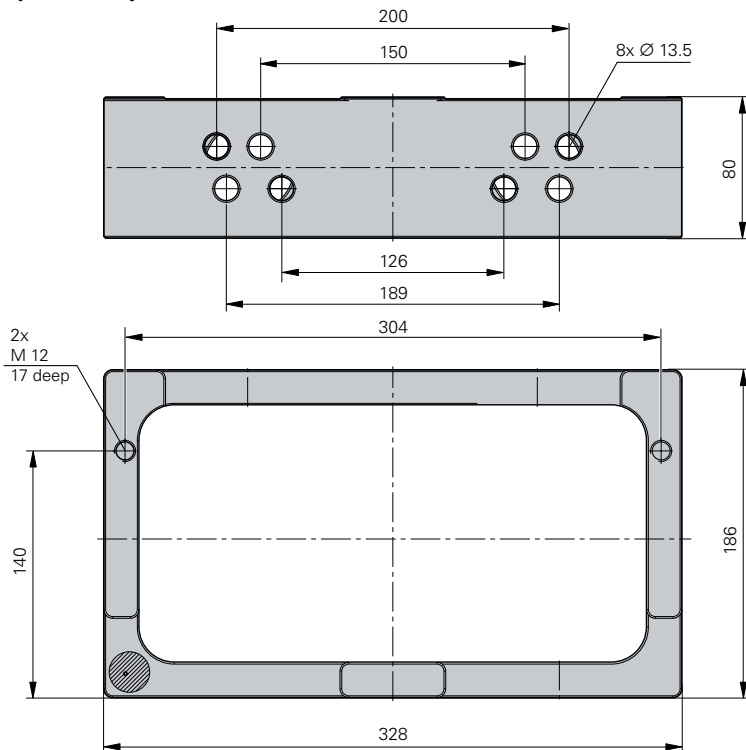
KGM 281的垂直安装座

KGM 281 垂直安装用安装座

KGM 281 수직 방향 설치를 위한 홀더



Holder for vertical mounting of KGM 282
Halter für senkrechten Anbau des KGM 282
Support pour montage vertical du KGM 282
Squadra per montaggio verticale di KGM 282
Soporte para montaje vertical del KGM 282



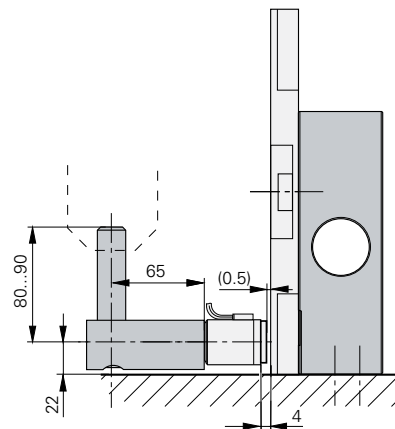
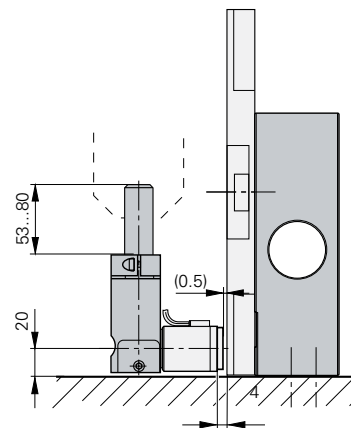
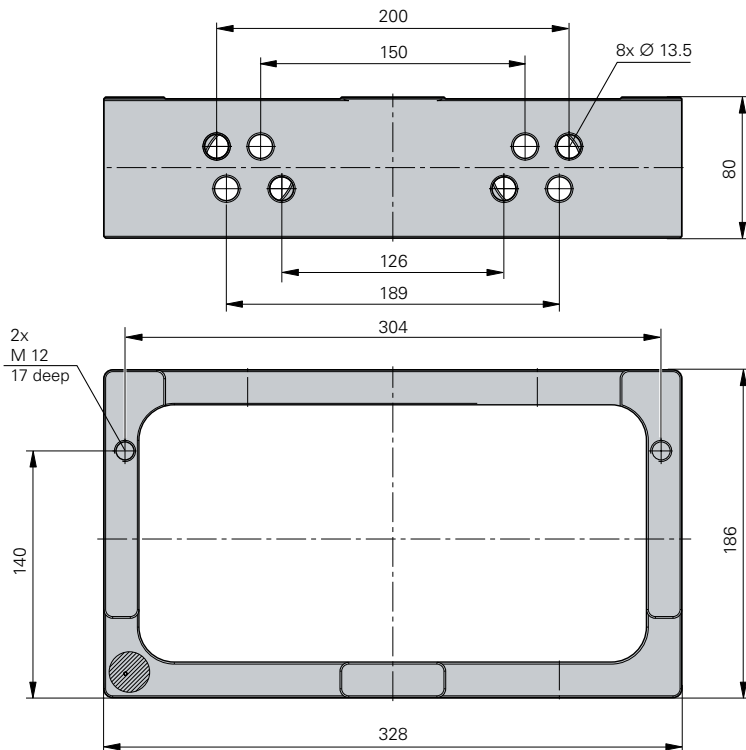
Holder for vertical mounting of KGM 282

KGM 282の垂直方向取り付けホルダ

KGM 282的垂直安装座

KGM 282 垂直安装用安装座

KGM 282 수직 방향 설치를 위한 홀더



Assembly
Montage
Montage
Montaggio
Montaje

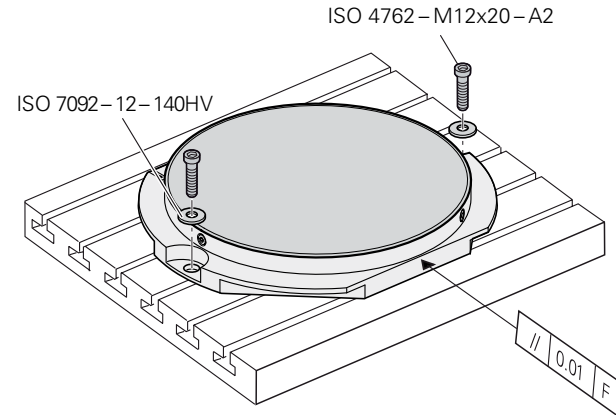
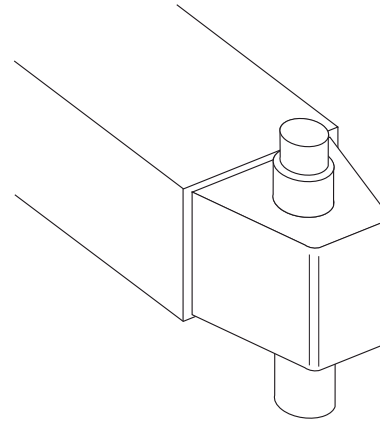
For setup, the mounting base is fixed onto the workpiece-holding element (such as the machining table) and aligned to the axes.

Für die Messung wird die Montageplatte auf der Werkstückseite (z. B. Maschinentisch) aufgespannt und achsparallel ausgerichtet.

Pour la mesure, la plaque de montage est fixée côté pièce (p. ex. sur la table de la machine) et orientée de manière parallèle aux axes.

Per la misurazione, la piastra di montaggio viene serrata al posto del pezzo (ad es. sulla tavola della macchina) e allineata.

La placa de montaje se fija y se alinea paralela al eje en el lado de la pieza (p.ej., en la mesa de la máquina).



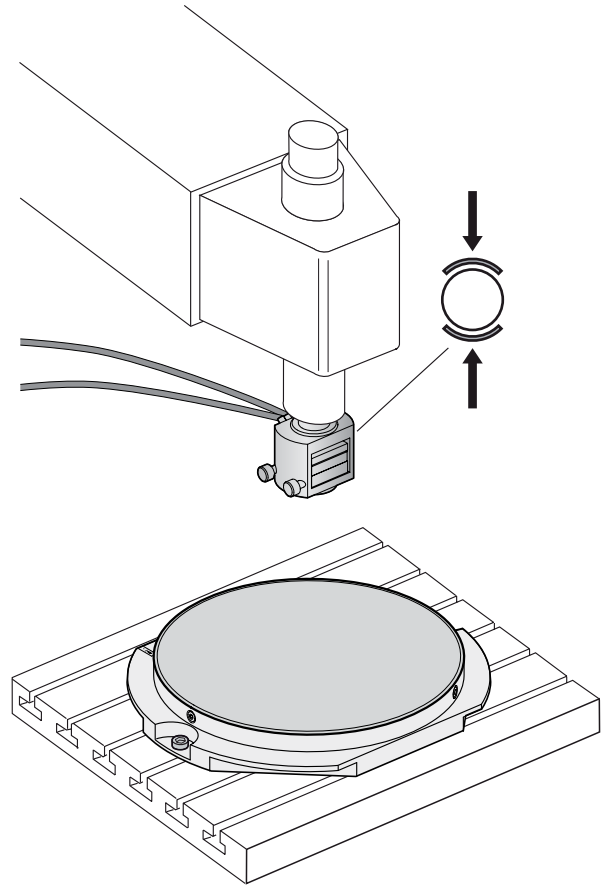
The scanning head is mounted on the tool-holding element (for example, the spindle of a machining center) so that it cannot rotate and is also approximately aligned to the axes.

Der Abtastkopf wird verdrehsicher auf der Werkzeugseite der Maschine (z. B. Spindel bei Bearbeitungszentrum) eingesetzt und grob achsparallel ausgerichtet.

La tête caprice est fixée au niveau de l'outil de la machine (par ex. dans le mandrin d'un centre d'usinage) et grossièrement alignée parallèle aux axes.

La testina viene montata, impedendone la rotazione, sul lato utensile della macchina (ad es. mandrino del centro di lavoro) e allineata in modo grossolano parallelamente agli assi

Instalar el captador en el lado de la herramienta, (p.ej., en el cabezal en un centro de mecanizado), protegerlo anulando la posibilidad de giro y alinearlo, de forma aproximada, paralelo al eje.



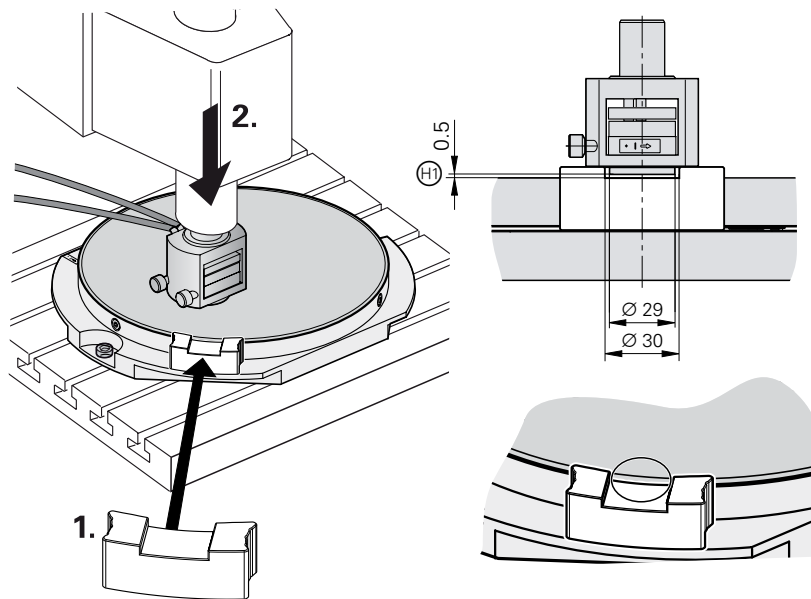
Use the spacer to adjust the mounting clearance.
Move the scanning head carefully onto the spacer.

*Montageabstand mit Hilfe des Distanzstückes einstellen.
Abtastkopf vorsichtig auf Anschlag fahren.*

Régler l'écart de montage à l'aide de la pièce intermédiaire.
Amener la tête caprice jusqu'à la butée avec précaution.

*Regolare la distanza di montaggio con l'ausilio del distanziale.
Portare con cautela la testina a battuta.*

Ajustar la distancia de montaje con la ayuda del espaciador.
Desplazar el cabezal lector cuidadosamente hasta el tope.

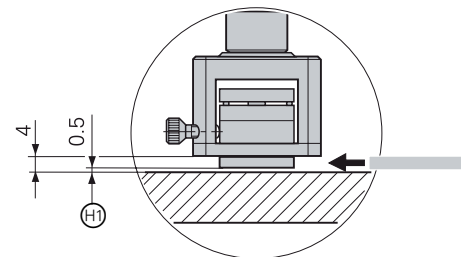
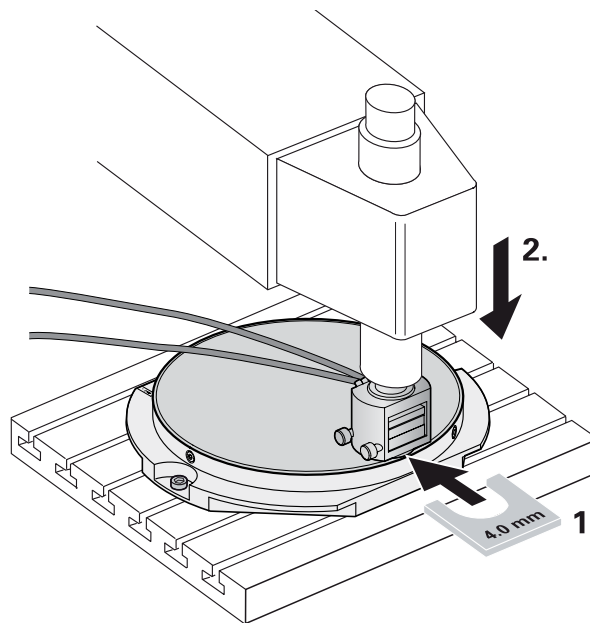


(H1) Distance from scanning head to grid plate
Abstand Abtastkopf zu Messplatte
Distance entre la tête caprice et la plaque de mesure
Distanza tra testina e piastra di misura.
Distancia del cabezal a la placa de medición

Alternative solution for adjusting the mounting clearance:
Alternative zur Einstellung des Montageabstandes:
Alternative pour régler l'écart de montage :
Alternativa per la regolazione della distanza di montaggio:
Alternativa para el ajuste de la distancia de montaje:

Use the spacer plate to adjust the mounting clearance to 4 mm.
Montageabstand mit Hilfe der Platte 4 mm einstellen.
Régler la distance de montage à l'aide de la cale de 4 mm.
Regolare la distanza di montaggio a 4 mm con l'aiuto dell'apposito distanziale.
Ajustar la distancia de montaje con la ayuda de la placa de 4 mm.

(H1) Distance from scanning head to grid plate
Abstand Abtastkopf zu Messplatte
Distance entre la tête caprice et la plaque de mesure
Distanza tra testina e piastra di misura.
Distancia del cabezal a la placa de medición



Assembly

取付け 安裝 安裝 마운팅

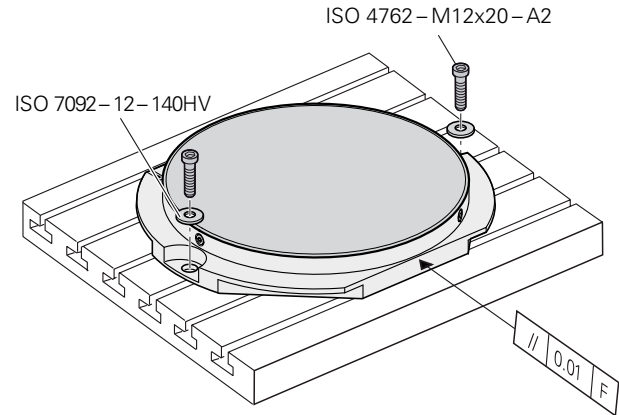
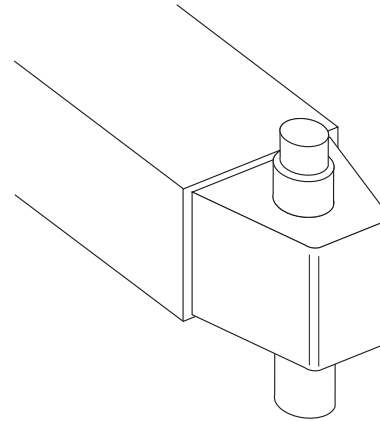
For setup, the mounting base is fixed onto the workpiece-holding element (such as the machining table) and aligned to the axes.

セットアップの際、取付ベースをワークピース保持部(例えば、加工テーブル)の上に固定し、送り軸とのアラインメント調整を行います。

設置時，基座安裝至工件夹具（例如工作台）并与轴对正。

用於設置・在安裝基座被固定到工件夾持治具（例如加工工作台）與軸向校準。

설치 시, 장착베이스는 공작물을 고정하는 소자(가공테이블과 같은)에 고정되고 축에 정렬이 됩니다.



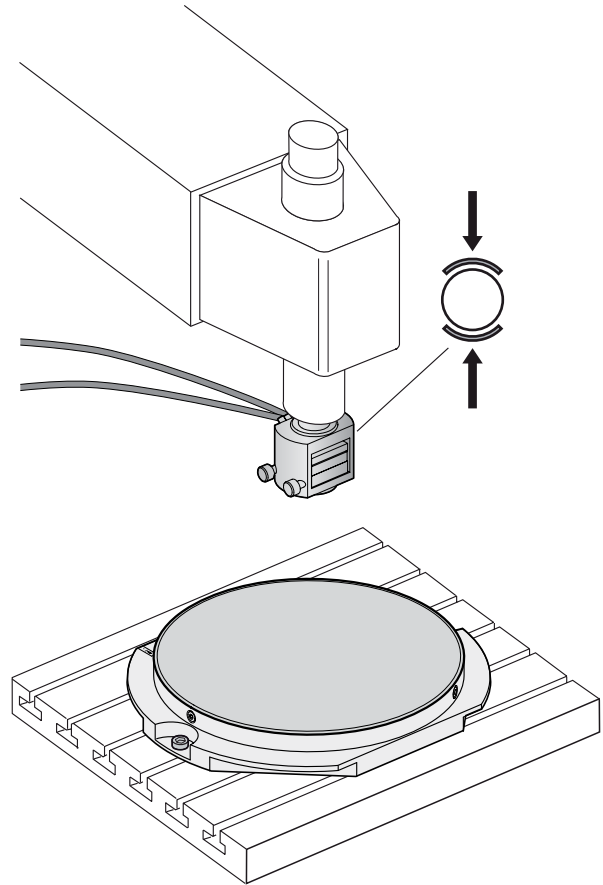
The scanning head is mounted on the tool-holding element (for example, the spindle of a machining center) so that it cannot rotate and is also approximately aligned to the axes.

走査ヘッドは工具保持部(例えば、マシニングセンタの主軸)に回転しないように装着し、送り軸との大まかなアラインメント調整を行います。

读数头安装至夹刀件(例如加工中心的主轴)并大致与轴对正。

該光學讀頭被安裝在刀具夾持機件上(例如·一個加工中心的主軸)·使其無法旋轉·並且也大約校準軸向。

스캐닝헤드는 회전을 방지하고, 축에 적당히 정렬되도록 하기 위해서, 공구 고정 소자에 장착이 됩니다(예를 들면, 머시닝센터의 스피들)



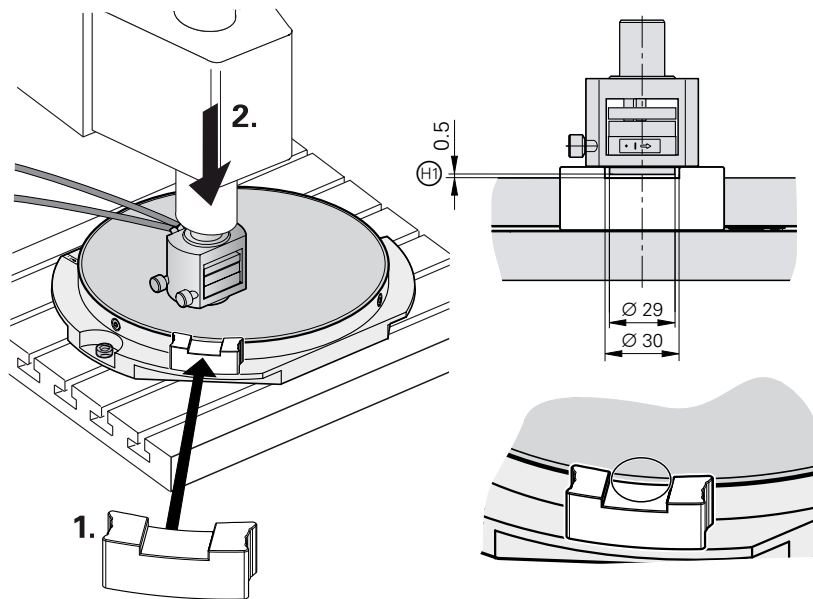
Use the spacer to adjust the mounting clearance.
Move the scanning head carefully onto the spacer.

スペーサを用いて取付けクリアランスを設定してください。
スペーサまで慎重に走査ヘッドを動かしてください

用间隔调整块调整间隙。
将读数头小心地调整到调整块的上方。

使用间隔片调整安装间隙。
将读数头小心移动到间隔辅具之上。

마운팅 틈새를 조정하기 위해 스페이서를 사용 스페이서
위에서 스캐닝 헤드를 조심히 움직일 것



(H1) Distance from scanning head to grid plate
走査ヘッドとグリッド目盛板間の距離
读数头到二维格栅板的距离
從光學讀頭至光學尺的距離
스캐닝헤드에서 그리드 플레이트까지의 거리

Alternative solution for adjusting the mounting clearance:

その他の取付けクリアランスの設定方法:

調整安裝間隙的其它方法:

調整安裝間隙的替代方案:

마운팅 틈새 조절을 위한 대체 방법

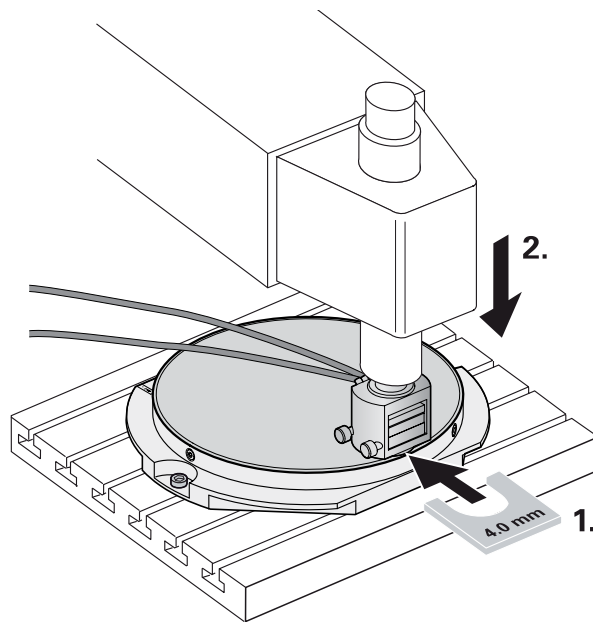
Use the spacer plate to adjust the mounting clearance to 4 mm.

スペーサを用いて取付けクリアランスを4 mmに設定してください。

用隔板調整安裝間隙至4 mm。

用間隔片的安裝間距設定為4 mm。

4mm의 설치간격을 조정하기 위해서 간격조절 플레이트를 사용하십시오.



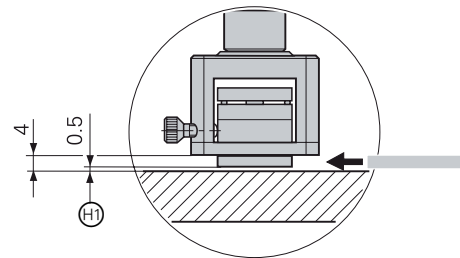
Ⓜ Distance from scanning head to grid plate

走査ヘッドとグリッド目盛板間の距離

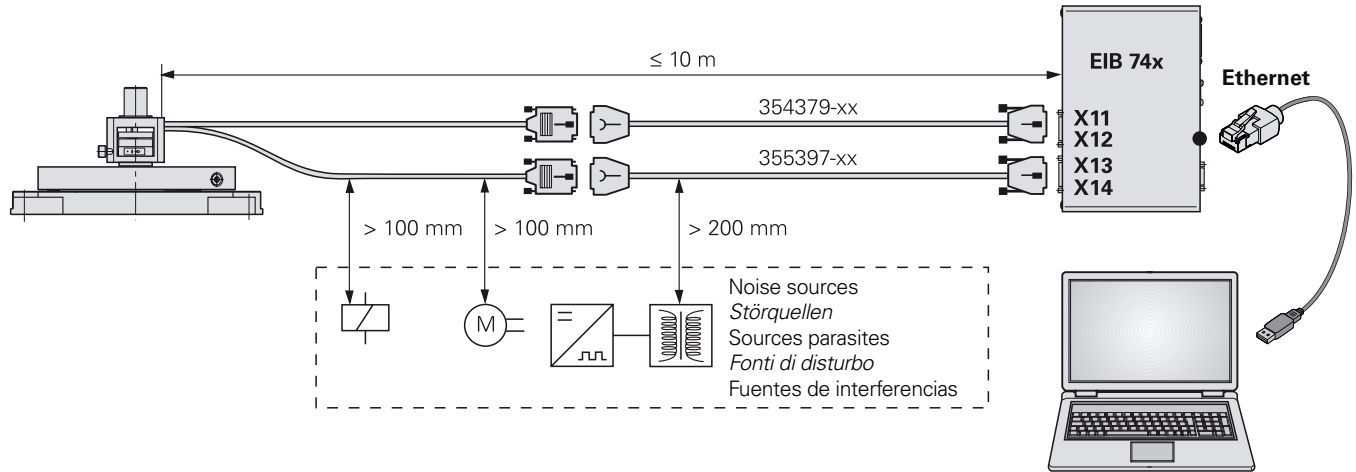
读数头到二维格栅板的距离

從光學讀頭至光學尺的距離

스캐닝헤드에서 그리드 플레이트까지의 거리



Electrical connection
Elektrischen Anschluss herstellen
Raccordement électrique
Collegamento elettrico
Establecer conexión eléctrica



Bending radius **R**
 Biegeradius **R**
 Rayon de courbure **R**
 Raggio di piegatura **R**
 Radio de curvatura **R**

Ø 4.5 mm	R₁ ≥ 10 mm	R₂ ≥ 50 mm
Ø 6 mm	R₁ ≥ 20 mm	R₂ ≥ 75 mm

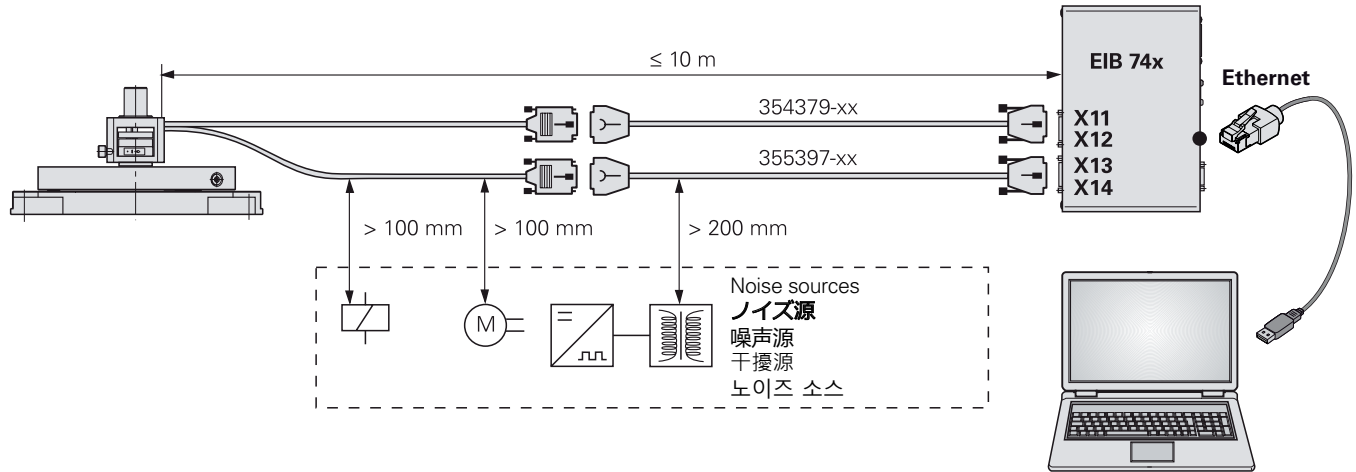
Electrical connection

電氣的接続

电气连接

電氣連接

전기적인 연결



Bending radius **R**

曲げ半径**R**

弯曲半径**R**

彎曲半徑**R**

곡률반경 **R**

$\varnothing 4.5\text{ mm}$	$R_1 \geq 10\text{ mm}$	$R_2 \geq 50\text{ mm}$
$\varnothing 6\text{ mm}$	$R_1 \geq 20\text{ mm}$	$R_2 \geq 75\text{ mm}$

Fine Adjustment

Feinjustage

Réglage précis

Calibrazione

Ajuste fino

The setting screws of the scanning head are then used for the fine adjustment. They are used to optimize the measurement signals displayed in the ACCOM evaluation software.

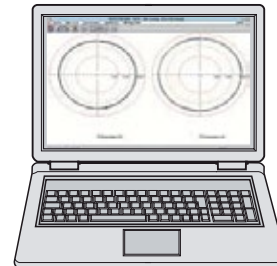
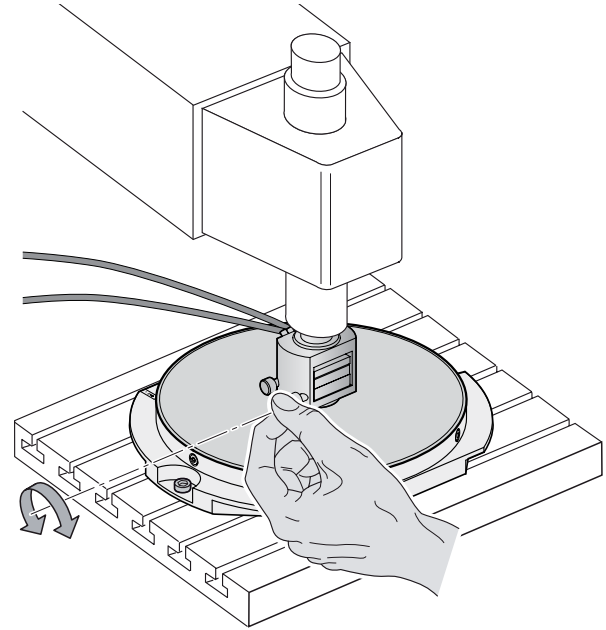
Anschließend erfolgt die Feinjustage mit Hilfe der Einstellschrauben am Abtastkopf. Damit werden die über die Auswerte-Software ACCOM angezeigten Messsignale optimiert.

Le réglage est ensuite effectué de manière précise au moyen des vis de réglage de la tête caprice. Les signaux de mesure sont alors optimisés via le logiciel d'exploitation ACCOM.

Successivamente eseguire la calibrazione tramite la vite micrometrica sulla testina. In questo modo vengono ottimizzati i valori di misura visualizzati tramite il software di valutazione ACCOM.

A continuación tiene lugar el ajuste fino con la ayuda de de los tornillos de reglaje en el captador. Con ello, se optimizan las señales de medición visualizadas mediante el software de evaluación ACCOM.

Refer to ACCOM User's Manual
Siehe ACCOM Benutzer-Handbuch
cf. manuel d'utilisation ACCOM
vedi manuale ACCOM
véase manual instrucciones ACCOM



Fine Adjustment

微調整
精细调整
微调
미세 조정

The setting screws of the scanning head are then used for the fine adjustment. They are used to optimize the measurement signals displayed in the ACCOM evaluation software.

次に走査ヘッドの調整ねじを用いて微調整を行うことができます。
評価ソフトウェアACCOMで表示される測定信号を最適化する際にこの調整ねじを使用します。

读数头调节螺丝用于进行细调。也用于优化ACCOM数据处理软件的测量信号显示。

使用讀頭的設定螺絲用於微調。
微調螺絲被用於最佳化在ACCOM評估軟體所顯示的測量信號。

이후 스캐닝헤드의 셋팅 나사는 미세조정을 위해서 사용 되어 집니다.
이들은 ACCOM 평가 소프트웨어에 표시된 측정신호들을 최적화하는 데 사용됩니다.

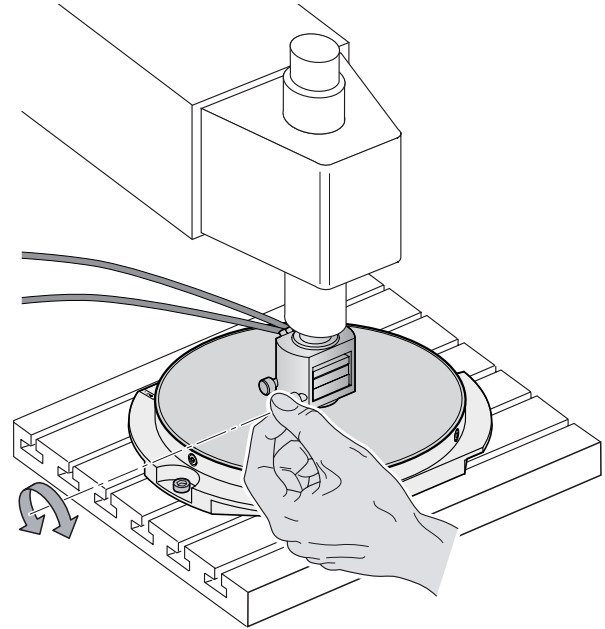
Refer to ACCOM User's Manual

ACCOMユーザーマニュアル(英文)を参照してください

参见ACCOM用户手册

請參閱ACCOM用戶手冊

ACCOM. 사용자 메뉴얼을 참조하십시오.



Specifications

Technische Kennwerte

Caractéristiques techniques

Dati tecnici

Datos técnicos

Degree of protection

Schutzart

Indice de protection

Classe di protezione

Tipo de protección

Coefficient of linear expansion

Längenausdehnungskoeffizient

Coefficient de dilatation linéaire

Coefficiente di dilatazione termica lineare

Coeficiente de dilatación térmica

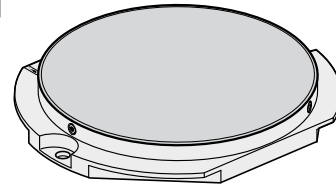
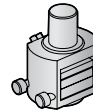
Traversing speed **v**

Verfahrensgeschwindigkeit v

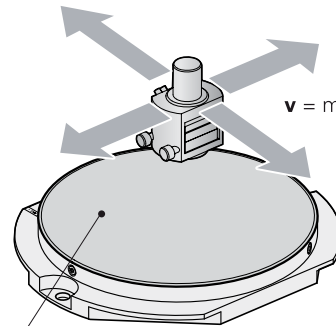
Vitesse de déplacement **v**

Velocità di traslazione v

Velocidad de desplazamiento **v**



IP 00
IEC 529
EN 60 529



$\alpha_{\text{therm}} \approx 8 \cdot 10^{-6} \text{ K}^{-1}$

Specifications

仕様
技术参数
規格
사양

Degree of protection

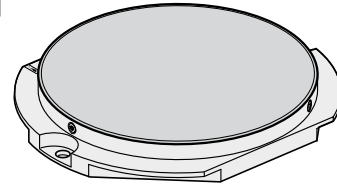
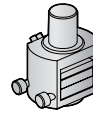
保護等級
防护等级
防護等級
보호등급

Coefficient of linear expansion

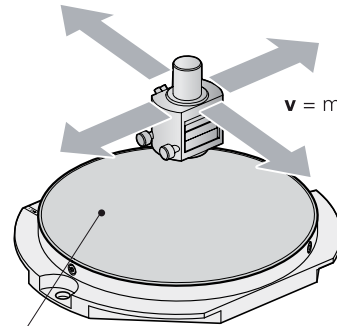
熱膨張係數
防护等级
熱膨脹係數
선평창 계수

Traversing speed v

走査速度 v
运动速度 v
行進速度 v
이송속도 v



IP 00
IEC 529
EN 60 529



$\alpha_{\text{therm}} \approx 8 \cdot 10^{-6} \text{ K}^{-1}$

Electrical Data

Elektrische Kennwerte

Caractéristiques électriques

Dati elettrici

Catacterísticas eléctricas

Voltage supply

Spannungsversorgung

Alimentation en tension

Tensione di alimentazione

Tensión de alimentación

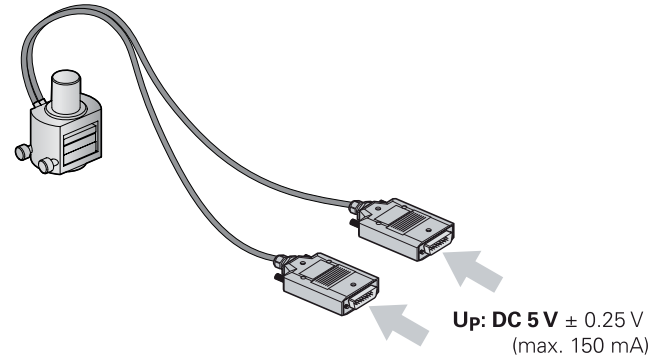
Output signals

Ausgangssignale

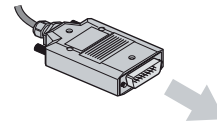
Signaux de sortie

Segnali in uscita

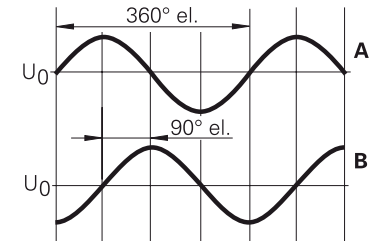
Señales de salida



1 V_{ss}



A: 0.6 ... 1.2 V_{ss}
B: 0.6 ... 1.2 V_{ss}

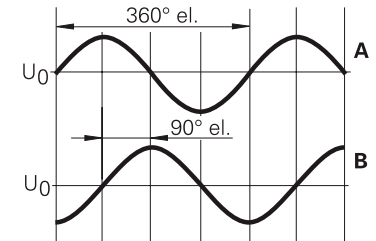
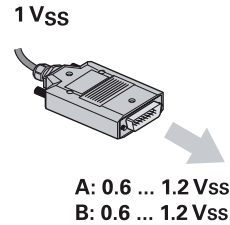
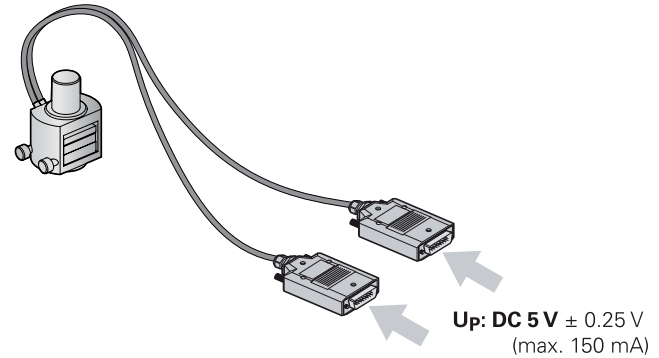


U₀ = 2.5 V ± 0.5 V

Electrical Data
電気仕様データ
电气参数
電気資料
전기 데이터

Voltage supply
供給電圧
运动速度v
電源電壓
전압공급

Output signals
出力信号
输出信号
输出信號
출력 신호



$U_0 = 2.5V \pm 0.5V$

HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

83301 Traunreut, Germany

☎ +49 8669 31-0

FAX +49 8669 32-5061

E-mail: info@heidenhain.de

Technical support **FAX** +49 8669 32-1000

Measuring systems ☎ +49 8669 31-3104

E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

NC support ☎ +49 8669 31-3101

E-mail: service.nc-support@heidenhain.de

NC programming ☎ +49 8669 31-3103

E-mail: service.nc-pgm@heidenhain.de

PLC programming ☎ +49 8669 31-3102

E-mail: service.plc@heidenhain.de

APP programming ☎ +49 8669 31-3106

E-mail: service.app@heidenhain.de

www.heidenhain.de

SALES & SERVICE:

A Tech Authority, Inc.

13745 Stockton Ave.

Chino CA 91710

909-614-4522

sales@atechauthority.com

